

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 38 (2011)  
**Heft:** 149

**Rubrik:** Nouveautés : Chovinyi = Souvenirs

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

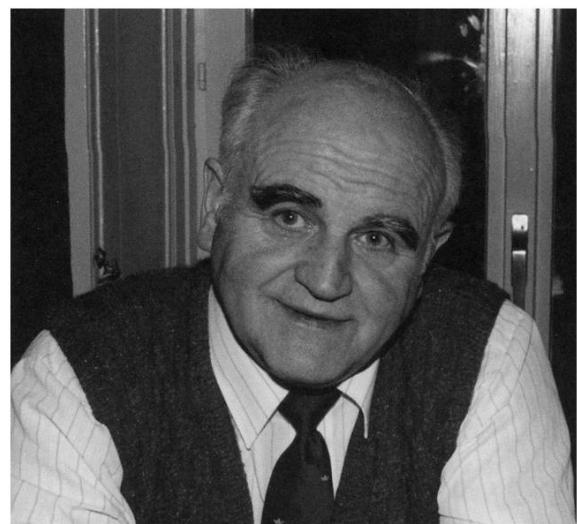


## NOUVEAUTÉS : **CHOVINYI - SOUVENIRS**

*Compositions et poèmes d'André Brodard (1923-1989) (FR)*

« *Tan galé patê d'intche no,  
Dèvezjâ du li-a di than j'an.  
Vouè, no chin dèchidâ ko to,  
Dè tè vouêrda, no t'âmin tan.* »

Deux CD et un recueil racontent l'histoire d'une famille vouée à l'art chorale et à la mise en valeur du patois... André Brodard, « ténor très apprécié, à la voix claire, chaude et ample », est le fils de Joseph Brodard (1893-1977), dit Dzojè à Marc, qui, lui, laisse environ 560 compositions religieuses et profanes, pour la plupart en chœur d'hommes. André est le petit-fils de Marc Brodard (1862-1952). Il a été nommé mainteneur du patois en 1973 lors de la Fête romande des patoisants à Treyvaux.



Le Chœur des Armaillis de La Roche et l'ensemble vocal OIKIA ont enregistré un CD des compositions d'André Brodard, directeur-fondateur du Chœur en 1969 et président-fondateur de la Société des patoisants de la Gruyère. L'album comprend des pièces en patois et en français pour voix d'hommes, voix mixtes, voix d'enfants et deux pièces pour trompette et orgue : *Tsan d'èchpèranthe, Nouthra Dona dou Bon Chèkoua, Ave Maria, Douâ mon bouébelon, L'enfant et le nuage, Lè déri j'adjyu...*

Autre nouveauté : 90 poèmes composés en patois par André Brodard sont désormais publiés dans un recueil sonore puisque 23 textes ont été enregistrés sur le CD qui accompagne la publication « Souvenir - Chovinyi ». Un des poèmes est transcrit ci-après en page 32.



**Contact pour une commande.** Les Armaillis de la Roche. Case postale 4, 1634 La Roche, 079 252 47 66,  
[www.armailisdelaroche.ch](http://www.armailisdelaroche.ch)